ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 23 DI NOVEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"


Dorothy J. Sperwer


Edichi Sperwer


Leonard Leon Felix


Miguelito R. Tweeboom


Dulce N. Tweeboom

17 Persona a perde nan bida riba Nieuwe Haven te awor

18 Morto caba e anja aki den accidente di trafico

HORRIBLE ACCIDENTE DI TRAFICO A COSTA BIDA DI CINCU HOBEN

WILLEMSTAD -- Seis persona na total a perde nan bida den accidentenan di trafico durante e fin di siman qu a pasa. Cincu hoben a perde nan bida diasabra merdia, ora qu nan tabata corriendo pa bai cas, un auto grandi a corre bin dal den - nan, poniendo qu tres di e hobennan a muri instantaneamente mientras qu dos otro a muri poco despues.

Antayera nochi tabatin un accidente di trafico qu a laga como saldo un morto, ora qu un hoben bao di influencia di bebida a dal un muher riba caminda pa Motetwerf y despues e chauffeur a sigui corre bai.

E desgracia di diasabra merdia, qu a sosode net na momento qu tabatin hopi hende ta bai cas, a causa qu un multitud a reuni na e lugar di desgracia qu inmediatamente despues qu el a caba di tuma lugar, tabata ofrece un vista desolador.

E accidente a sosode na altura di entrada pa Koningsplein, qu ta conduci pa Curacaose - Dokmaatschappij.

E chauffeur qu tabata biniendo for di Biesheuvel y tabata baiendo den direccion di Saliña, ora el a yega na altura di e entrada pa Koningsplein, a hala na su man robes pa via qu un pickup qu tabata corre su dilanti, a kita riba su man drechi.

Ora e auto, un Buick Electra number C-127, a hala riba su man drechi, el a subi e pida division di santu qu ta dividi e caminda, y a bai laria, resultando riba dak di e Opel cu e cincu hobennan. E Opel aki tabata biniendo den direccion di Saliña y tabata baiendo Biesheuvel.

E Buick Electra a corta riba e Opel manera un cuchu y virtualmente a corta cabes di e ocupantenan den e Opel. Door di e slá qu e Opel a haña y combiná cu e velocidad cu cual e Buick a dal e, e Opel a ser halá algun meter patras den e direccion for di cual e tabata bini originalmente.

Ora e Buick a caba di pasa riba dak di e Opel, el a bai resulta riba su cuater wielnan mas o menos un meter for di laman, cu e front den direccion di Saliña.

Chauffeur, di e Buick, L.H. quende tabata aparentemente bao di influencia di bebida, despues di e desgracia a sali for di e auto y aparte di un slá na su nanishi, tabata queha di dolor den su schouder.

El a ser transporta pa hospital.

Mientras tantu departamento di trafico a ser avisa inmediatamente pa acudi na lugar di e desgracia. Ora nan a yega, ya tres di e ocupantenan di e auto tabata morto. Esaki a ser constata pa Dr. Winkel quende tabata presente.

Ora e ambulance di Departamento di Trafico tabata baiendo Nieuwe Haven, pasando riba - Schottegatweg Noord dilanti di Marnix School, e ambulance tabata pasando un fila di auto y pitando su alarma el a corre pasa e file.

Net na e momento aki, un di e vehiculonan a sali for di e file causando qu e ambulance a dal den dje, pero inmediatamente e ambulance a continua pa Nieuwe Haven, caminda el a yega y aregresa pa hospital cu un di e victimanan qu na e momento ei tabata na bida ainda, pero qu ora nan a yega hospital, a fallece.

E hobennan qu a muri instantaneamente despues qu e Buick a dal riba dak di e Opel tabata Charles W. Sperwer, Leonard Leon Felix y Dulce Tweeboom. Tabatin dos otro persona den auto qu tabata Dorothy Josephine - Sperwer y Miguelito Roberto - Tweeboom. E ultimo aki a muri ora el a yega hospital mientras qu Dorothy Sperwer tabata na bida ainda ora el a ser transporta pa hospital, pero mas o menos mitar di ocho el a fallece, debido na qu e lesionnan qu el a haña tabata muchu grave.

Dokter Allaart, dokter Kroon y dokter Felix Carrias a realisa un intervencion quirurgica riba Dorothy Sperwer, pero esaki tabata un vano.

E hoben Leonard Felix, di 29 aña di edad, quende a fallece a consecuencia di e accidente, a caba di yega diasabra marduga for di Hulanda y no tabatin diesdos ora na su terra natal, ora qu morto a ranquele bai cune.

Edward Charles Willem Sperwer a nace dia 19 di Januari 1939 y tabata traha na El Globo. E tabata biba na Witte de Witlaan number 1.

Leonard Leon Felix tabata e hoben qu a caba di termina su estudionan na Hulanda y e tabata biba na e mesun direccion.

Dorothy Josephine Sperwer a nace dia 26 di September 1946 y tabata traha na e firma J.A.J. Sprock N.V.

Dulce Natascha Tweeboom a nace dia 18 di mei 1942 y tabata traha na El Globo. E tabata biba na Suffisantweg 13, mescos qu Miquelito Roberto Tweeboom, quende a nace dia 16 di September 1946 y tabata traha na El Globo.

Despues qu e desgracia a sosode, e Opel a ser transporta pa kamp policial na Rio Canario mientras qu brandspuit a spuit e sanger y otro restonan for di riba caminda.

Durante e investigacion preliminar qu a ser hasi pa departamento di trafico, a resulta qu un tercer auto qu tabata biniendo tras di e Opel tambe a haña daño material ora qu e Buick a dal den dje y chauffeur di e auto aki a haña un shock y a keda completamente sintá tras di stuurwiel di su auto.

Te diasabra anochi laat tabatin curiosonan qu a bai mira e lugar caminda e desgracia a sosode y e Buick a keda bentá den mondi banda di caminda te ayera mainta, ora qu kraan a lastrele hiba kamp.

Poco despues di e desgracia, un gran numero di autoridadnan hudicial a presenta na e lugar di desgracia.

Awe tardi e difuntonan lo ser enterrá na santana di Pietermaai, saliendo e corteje funebre for di El Tributo na Pater Euwensweg.

ORANJESTAD - Diadomingo atardi un tata a trece su yiu homber chikito di diezseis luna bieuw na warda di Oranjestad pa motibo cu e chikitin a bebe kerosene. Polis mesora a transporta e mucha pa hospital, na unda el a ser interna.

Su bida sinembargo no ta na peliger. Parce cu dos ruman mas grandi di e mucha tabata limpiando un bicicleta cu kerosene y a laga e bleki cu liquido keda atras na alcance di e ruman chikito.



Claramente por mira riba e foto aki, qu ta mustra e banda robes di e Opel den cual e cincu hobennan tabata corre, con e parti superior a ser completamente rancá afor como si fuera ta cu un cuchu enorme a pasa riba dje. Na man robes por mira e cadavernan tapá cu paña promer qu lijkenwagen a transporta nan pa El Tributo.



Despues qu nan a tow e Opel bai cune, nan a spuit e lugar caminda e accidente a sosode cu slang di awa pa limpia e caminda, qu a keda tur na sanger.



Esaki ta mustra e otro banda-drechi- di e Opel cu aki banda tambe e restonan mortal di un di e hobennan , E dak di e auto ta completamente den laira, rancá for di su posicion door di e slá ora qu e Buick Electra a corta pasa riba dje.

CHAUFFEUR BAO DI INFLUENCIA A DAL TURISTA INGLES MATA

WILLEMSTAD--Despues di e horrible accidente di trafico qu a tuma lugar diasabra merdia, a consecuencia di cual cincu hoben a perde nan bida, antayera nochi atrobe tabatin un accidente cu consecuencia fatal, ora qu un automobilista bao di influencia a dal un turista ingles riba e caminda qu ta conduci pa motetwerf.

A consecuencia di e impacto, e muher, quende tabata cana huntu cu su casá riba e caminda mencioná, a cai for di e muraya qu tin banda di e caminda y a bai resulta den profundidad ei bao. Inmediatamente despues qu e auto a dal e muher, su casá a bula su tras y e tambe a haña lesionnan considerable.

E turista qu a perde su bida tan soketamente, tabata Pamela Jone Sandy di 25 aña di edad y quende a yega Corsow ayera tardi tres'or a bordo di e bapor Illinis.

E bapor aki a mara na Motetwerf.

Mesora qu departamento di trafico a haña aviso di e desgracia , nan a manda ambulance cual a transporta e muher pa hospital, pero aya dokter Engels a constata qu e victima a fallece caba.

Chauffeur di e auto quende a sigui corre bai despues di e desgracia a ser detené den oranan di anochi y despues qu el a resisti un poco contra e polisnan qu a arrestele, nan a hibele warda caminda el a keda detene, comoquiera qu e tabata fuertemente bao di influencia di bebida.

E accidente aki a sosode mas o menos mitar di nuebe ayera nochie.

E fin di siman qu a pasa tabata un weekend cu hopi trabao pa departamento di trafico, ya qu e desgracianan qu tabatin tabata masha serio y a laga un daño material record di 21. 785 florin.

Na Banda Abao un auto a boltu ayera y ayera marduga dos auto a dal riba brug.

Un otro dalmentu formal qu tabatin diasabra merdia a sosode riba caminda pa Hato dilanti di Grotnan di Hato, ora qu un auto a bai pasa un auto corriendo su dilanti na momento qu un tercer auto tabata pasele.

E daño material a consecuencia di e dalmentu aki tabata 2500 florin.

AUTO CONTRA BRUG DI BALASHI

BALASHI - Diadomingo anochi cuarto pa diezun un patruya di San Nicolas tabata persigi un auto di famia cu tabata corriendo den direccion di Oranjestad.

Den warda di polis nan a tende un sonido fuerte y esey a nifica cu e auto a dal cu gran velocidad riba e brug di Balashi.

E chauffeur a ser transporta for di su conocemento pa Lago Hospital. E tabatin heridanan na su frenta y probablemente a sufri un hersenschudding.

E auto a keda totalmente destrui pa un danjo material di Fls. 1000,-. E causa di e choke ta debi na velocidad hopi halto y probablemente e chauffeur tabata bau di influencia di alcohol.

7 CAHA CABA PA CONCURSO DEN JAMANOTA

SANTA CRUZ - Nos a ser informa cu for di awor caba tin un total di shete cah'i orgel cu wiri cu lo tuma parti den e concurso cu lo worde teni diadomingo awor den Jamanota Club na Santa Cruz.

E concurso lo cuminza diadomingo awor 27 di november pa dos'or di atardi den e club menciona. E shete cahanan di a inscribi caba ta, "El Porfiado" di Thomas Angela, "La primavera" di Francisco Lampe, "Sin igual" di Jose Werleman, "El Trupial" di Andries Willems, "Destroyer" di Coco Robles, "Voz del Campo" di Pedro Croes y e caha di Francisco Geerman. E prome tres cahanan lo competi den e categoria dobbel (dos wiri) y e cuatro ultimo den e categoria enkel (un wiri).

E otro cah'i orgelnan na Aruba cu ainda ta desea pa competi, por tuma contacto cu sr. Frans Croes na telefon 8068.

E iniciativa cu Jamanota Club a tuma na anja 1961 pa organiza e concurso di cah'i orgel, ta masha aplaudible. No solamente e ta duna e pueblo di Aruba e oportunidad pa scucha, goza y balia na gran escala e bunita musica di caha, pero e concurso aki ademas ta yuda na mantene un tradicion netamente arubano cu no obstante e revolucion riba terreno musical den e ultimo anjanan na Aruba, a sabi di keda na bida p'asina ser e medio excelente pa anima bailenan den hopi cas y clubnan na nos isla.

Ta di spera cu e pueblo di Aruba lo acudi na gran cantidad pa Jamanota Club diadomingo awor y asina haci cu e concurso o festival aki por triunfa den tur sentido. Nos ta spera tambe cu e competencia lo bira fuerte, pero cu e lo transcurri den un ambiente di caballerosidad.

Lo tin copanan y otro premionan disponibel pa e diferente ganadornan.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Reglanan general
Tres manera pa accepta un trabao.

1613/N. 1637 EXCEPTO COMBENIONAN PA HACI ALGUN SERVICIO, CUAL PA NAN MES REGLANAN Y CONDICIONAN COMBENI Y PA FALTA DI ESEYNAN TA WORDE GOBERNA PA COSTUMBER, TA EXISTI DOS SORTO DI COMBENIO, DI CUAL UN PARTE TA COMPROMETELE, PA HACI TRABAO PA E OTRO PA UN RECOMPENSA: E COMBENIO DI TRABAO Y E DESTAJO.

Explicacion
For di e articulo aki nos por distingi tres sorto di combenio:
1. un combenio pa haci algun servicio;
2. un combenio pa haci trabao; y
3. destajo.

1. Combenio pa haci algun servicio ta, esnandi cual un persona no ta den servicio di un patron. E persona no ta emplea pa e donjo di trabao. Ta e personanan cu ta haci un trabao pa un otro, sin cu nan ta subordina na esun cu a duna nan e trabao. Cu otro palabra, esun cu ta duna trabao, pa regla no por bisa esun cu ta haci e trabao con esey mester traha.

E combenionan aki ta worde goberna pa nan mes regla of pa costumber. Ley no a stipula regla especial pa nan manera el a haci pa combenio pa haci trabao. Combenio pa haci algun servicio ta por ehemplo: servicio di un dokter, abogado, notario, maestro, accountant, consehero di belasting, experto pa haci calculo di danjo.

2. Combenio pa haci trabao ta esnan di cual un obrero ta subordina na e patron: cu otro palabra e obrero tin di haci e trabao manera cu e patron mande hacié. E patron ta manda riba e obrero. Asser, 2e dr. 3D, handleiding tot de beoefening van het Nederlandsch Burgerlijk Recht, pag. 299, ta duna e siguiente ehemplo:
"Si mi laga un carpinte traha un cas pami, esaki igualmente por ta un combenio pa haci trabao y un trabao husta, aunke cu e resultado, e trabao entrega, ta exactamente igual: cual di e dos combenionan aki ta existi ta depende di e pregunta, si entre e carpinte y ami ta existi un combenio di trabao di husta".
3. Trabao husta ta distingie di e otro combenionan di trabao den e sentido aki, cu e contratista no ta subordina na e donjo di e trabao. Pues e donjo di trabao no ta manda riba e contratista. Si e patron of e donjo di trabao no ta manda riba esun cu ta haci e trabao, anto nos por papia di "combenio di trabao husta". Si e combenio ta pa traha of haci un cierto trabao indica y pa tur otro casonan nos por papia di "combenio pa haci algun servicio".

Comentarionan, critica, conseho ta keda altamente aprecia. Manda nan pa "Seccion Huridico", Arubaanse Courant.

NOCHI DI COMPRAS NA ORANJESTAD Y SAN NICOLAS A KEDA REGLA

ORANJESTAD - Pa parti di e comision organizador di e nochinan di compras, esta srs. C. de Mildt, A.F. Israel y D. Tolaram, a keda informa cu e anochinan di compras na Oranjestad y San Nicolas, lo cuminza dia prome di december. E pacusnan lo keda habri for di tres'or di atardi te diez'or di anochi.

E comerciantenan a dicidi na organiza e anochinan di compras debi na e dianan di fiesta cu ta acercando.

Segun informacionnan obteni, tabatin mas o menos cinco mil hende cu a bishita e anochinan di compras, anja pasa.

Na San Nicolas esaki lo ta dia dos, dia nuebe, dia diezseis y

E anja aki e pacusnan na Oranjestad lo keda habri for di tres'or di atardi te diez'or di anochi riba dia prome, dia tres, dia diez, dia diezshete y dia bintitres di december.

dia bintitres di december.

E anja aki e comision lo dedica hopi atencion na propaganda pa e "Shopping Nights". Den tur medio di publicacion na Aruba lo aparece anuncio - e informacionnan tocante e anochinan y tambe lo aparece posters y otro sorto di propaganda riba caya.

Ademas e cayanan Nassaustraat na Oranjestad y Zeppenfeldstraat na San Nicolas lo worde ilumina durante e luna di december.

Cooperacion a ser ricibi pa parti di Elmar y e gobierno insular pa e instalacionnan di e iluminacion aki.

E gastonan di electricidad lo ta na cuenta di e comision organizador.

AGUINALDOS

Gruponan di canto manera "Las Palmeras" y "Las Blancas Palomitas" lo presenta cu cancionnan di Pascu riba dia diezshete y bintitres, for di shet'or y mei di anochi. E anja aki sinembargo nan lo no canta den Nassaustraat, pero na entreda y cabamento di e caya pa di tàl manera duna e publico e oportunidad pa por haci compras den tur trankilidad. E comerciantenan ta worde suplica encarecidamente pa si en caso nan tin intencion pa laga nan propio grupo actua, anto haci esaki na entreda of na final di Nassaustraat y no mei-mei di e caya.

Ademas di esaki, e comision lo instala "loudspeakers" na diferente punto den Nassaustraat cu na cuminzamento di december lo interpreta canticanan di San Nicolas despues musica di Pascu.

Durante e anochinan di compras auto nan lo no ser permiti pa corre den e cayanan principal di Oranjestad y San Nicolas. For di shet'or pa diez'or di anochi trafico lo worde sera.

Door di esaki paramento di auto y otro problemanan lo worde elimina.

Tanto den e caya principal di Oranjestad como esun di San Nicolas, nan lo pone dos kerstboom grandi na entrada y final di e caya.

E comision ademas ta pidi atencion di e comerciantenan pa principalmente despues di dia cinco di december - nan dedica hopi atencion na nan showcases y parti exterior di nan pacus.

Cu otro palabra bisa, pa pone atencion riba e venidero dianan di fiesta y di Pasco.

Pa loke ta trata di e personal esaki lo dedica nan mehor forzanan na e anochinan di compras.

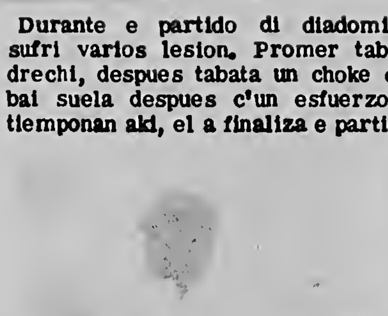
E departamento di asuntonan social y economico a duna su aprobacion na e anochinan aki.



Durante e dos ultimo partidonan di baseball entre Aruba y Corsow, diadomingo ultimo den stadion, e veterano Tenchi Hoftijzer a destaca manera e "gavilan" di un diez anja pasa. Tanto den defensiva como ofensiva Hoftijzer a luci den tur dos partido y ademas a demostra cu te ainda e ta "still going strong" pa por lo menos diez anja mas. Despues cu diasabra anochi el a tira e bala riba e wayanan den right-centerfield, diadomingo el a bolbe "mep" e bala riba e wayanan, e biaha aki un poco mas pa Zuid. Na su jegada na "home", Hoftijzer ta ser spera cu mannan habri pa su companjantenan.



Durante e partido di diadomingo mainta (Aruba vs Corsow) e catcher Curazolenjo, Sanin Daou, a sufri varios lesion. Promer tabata un lanzamento di e pitcher Merien cual e catcher a coge cu man drechi, despues tabata un choke cu e corredor Ramon Buckley y manera e foto ta mustra Daou a bolbe bai suela despues c'un esfuerzo maximo den un hugada tabata muchu p'e, no obstante tur e contratiemponan aki, el a finaliza e partido tras di e plato.



Un figura cu a sosecha masha atencion di e publico durante e partido di baseball Aruba - Corsow diadomingo mainta tabata "Jimbo", Philips, e umpire na primera base cu a bini for di Corsow. "Jimbo" no a bati homeruns manera Tenchi Hoftijzer y Ray Violenus ni tampoco a pitchea maravillas manera Sam Jacobs, pero si el a destaca riba tur su otro coleganan pa su decisionnan cu den algun ocasion no a laga di favorece su compatriotanan. Jimbo parce ta di e mesun caliber cu Schoop, pa kendenan parce e distancia for di unda nan ta para te na primera base, ta muchu leu y di tal manera no tur ora por canta 'un out, out, y un safe, safe. Of talvez nan ta drenta terreno cu otro pensamentonan?

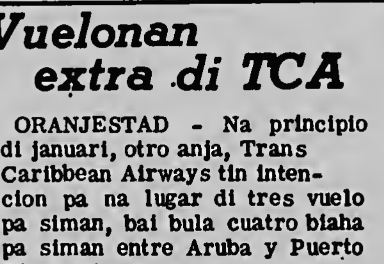
Vuelonan extra di TCA

ORANJESTAD - Na principio di januari, otro anja, Trans Caribbean Airways tin intencion pa na lugar di tres vuelo pa siman, bai bula cuatro biaha pa siman entre Aruba y Puerto Rico y vice versa.

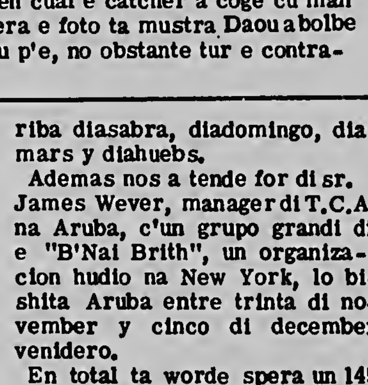
Segun un informacion di T.C.A. e vuelonan aki lo tuma lugar riba diasabra, diadomingo, diamars y diahuebs.

Ademas nos a tende for di sr. James Wever, manager di T.C.A. na Aruba, c'un grupo grandi di e "B'Nai Brith", un organizacion hudio na New York, lo bishita Aruba entre trinta di november y cinco di december venidero.

En total ta worde spera un 145 persona cu lo pasa nan vacacion na Aruba. Parce cu tin mas gruponan cu pronto lo bishita Aruba, pero actualmente nada definitivo no por ser bisa ainda tocante esaki.



Aunke cu el a pitchea den causa perdi, mester bisa cu e zurdito Gilbert Merien di Corsow a haci basta bon papel den box. El a ser releva pa e otro estelar Elio Anastacia, despues di a permiti 4 hit na e localnan y entre e hitnan e homerun di Tenchi Hoftijzer.



Despues di a releva e pitcher abridor pa Aruba, Rufus Arrindell, e derecho Ray Rasmijn no a concede hit na e seleccion Curazolenjo for di e quinto inning p'ariba. E foto ta mustra Rasmijn den accion.

COMITE JUBENIL E ANJA AKI LO NO TRAHA HUNTU CU COMISION CENTRAL DI CARNAVAL

TANKI LEENDERT - Diadomingo mainta representantenan di diferente clubnan juvenil y organizacionnan a bini huntu den Jeugdcentrum Tanki Leendert, na unda un reunion di e comite di Carnaval Juvenil a ser teni.

Un di e puntonan mas interesante cu a keda dicidi durante e reunion, tabata e decision cu e comite juveil e anja aki lo no traha huntu cu Comite Central di Carnaval.

Completamente independiente e comite aki lo organiza y celebra e carnaval juvenil.

Sr. Seferiano Luidens, promotor riba terreno juvenil a duna un splicacion di e hopi plannan y e interes cu ta existi pa parti di e juventud pa e proximo carnaval.

Segun ta ser spera lo tin un cantidad di 15 candidata cu lo competi pa e titulo di reina juvenil. Anja pasa e cantidad tabata diezdos. Ademas a keda dicidi cu e eleccion lo no tuma lugar den Wilhelmina Stadion, pero den un di e clubnan. E reina cu worde eligi lo hanja for di e comite juvenil, un propio carosa, mientras cu lo tin premionan grandi disponibel.

E comite ademas lo duna apoyo financiero na e clubnan juvenil cu pa motibo di falta di finanzas no por organiza nan fiestanan riba nan mes.

Diabierne venidero e comite ta bolbe reuni pa delibera tocante e parti financiero y pa eligi un directiva nobo y un comite di trabao. Despues di e reunion aki e clubnan juvenil lo cuminza cu nan propio programa pa celebracion di carnaval.

E motibo pa cual e comite juvenil, despues di nan prome cooperacion cu e comision central di carnaval, a dicidi pa no afilia mas cu e comision grandi ta pa motibo cu e mayoria di e clubnan y organizacionnan juvenil no ta satisfecho cu e organizacion di e comision central di carnaval.

CLAY A RETENE TITULO

(Di nos redactor deportivo)

Den e convention center di Las Vegas ayera nochi e "Boca Grande" Cassius Clay a demostra cu ta esey so e tin ora cu el a retene su titulo di campeon mundial den forma convincente contra di Floyd Patterson. E pelea a ser para den round number diesdos door di e referi ya cu esaki tabata considera Patterson indefenso den tal extremo cu no tabata deseabel pa e pelea continua. Na e momento cu a transcurri dos minuut y 18 seconde di e round.

Den e sexto na Floyd atende e conteo reglamentario di ocho cu dos golpi fuerte di Clay a derrib'e.

E encuentro tabata un dominio completo di parti di Clay kende a demonstra di en realidad ta superior na e ex campeon, e homber cu a yega di conkista e titulo mundial cu apenas 21 anja di edad.

Patterson a sufri visiblemente di su lomba ayera nochi. Mas di diez anja pasa el a yega di lastima su lomba y ayera atrobe el a worde perhudica door di esaki. Clay for di principio tabata e homber mas fuerte mas agresivo y mihor den e ring.

Ta posibel cu e proximo homber cu lo busca di tapa e "Boca Grandi" ta Ernie Terrell. Un fecha pe esaki no ta conoci ainda.

RESULTADONAN DI PINGPONG

(Di nos redactor deportivo)

Apesar di un interesante triunfo di Cholan Jacobs obteni ariba e tambe veterano hungador Emiliano Jansen, e team di Cursus Succes no por a evita un derrota contra di e trio di NWIWA I cu score di 3 pa 7. E encuentro entre Jacobs y Jansen tabata e partido mas emocionante di e fecha.

Unico otro wega perteneciente na e division masculino clase A tabata entre e dos teamnan Estrella IV y Estrella I, resultando e team I ganador cu anotacion di 7 pa 3.

Den clase B Estrella V a derrota NWIWA IV 7-3, Connie Francis B a worde derrota door di Commandeursbaai Club I cu e score grandi di 9-1, Cursus Succes B a perde 4-6 contra di Table Masters B y Connie Francis I a derrota Estrella VII facilmente 9-1. E unico partido di e division femenino tabata entre Aruba Tivoli Club y Commandeursbaai Club B, resultando Tivoli ganador cu score di 7-3.

Contra Almirante ta bishita Aruba

ORANJESTAD - Dia bintiseis di e luna aki ta worde spera na Aruba pa un corto bishita, e contra-almirante C. Metz, medico.

Durante su bishita na Aruba e lo tin un entrevista cu diferente mediconan invita di e isla, y tambe cu e gezaghebber di Aruba. Ademas e lo bishita hospital y e servicio medico.

Analista hulandes ta bandona Aruba

ORANJESTAD - Senjorita A.F. van Beek y sr. J. Mout, kendenan a traha mas o menos diez anja como analist na Landslaboratorium na Aruba, lo bandona e isla den un di e dianan aki. Senjorita Van Beek, ya a bandona Aruba pa semper y a establece na Hulanda. Sr. Mout lo sali dia diez di december venidero pa Canada. Tur dos tabata den e puesto di Hoofdanalist na Landslaboratorium.

Debi na e hecho cu actualmente ya tin diferente Antillano cu a termina nan estudio y practica pa analista, lo no bini mas analista for di Hulanda.

Sel. di LL pa Caracas form

(Di nos redactor deportivo)

Ultimamente e directiva di O ranjestad Little League a form e parti di e ramo di deporte a cu lo viaha den un delegacio Arubano pa Caracas, Venezue diavierna awor. Manera ya n a yega di publica lo sali delegacion deportivo di Aru cu lo competi den tres diferen ramo di deporte na Venezuel

E parti forma pa e peloteron infantil lo tin como hefe Haro Harms asisti door di e deleg donan Johnny Oduber y Lo Ridder stap.

Manager di e seleccion a ke nombra Rufus Arrindell y coa Jacobo Coronel.

E hungadornan selecciona Timothy Michaels, J. Arrinde Eric Zaandam, Hose Hasell, Willems, Edgar Oduber, R. Wi liams, Rigio Kock, Juan Diddl R. Briezen, A, Hodge, Johnny Oduber, M. Flaggerty y C. Ri derstap.









REY DE COPAS

E RON TAN CONOCI Y GUSTA TA REGALA PA DIA 18 DECEMBER 1965

ATROBE F. 5000.-

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.



BEBE E SABRO
SISIMO RON REY
DE COPAS
Y BIRA
ALEGRE Y RICO
NA E MESUN
TEMPU



SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITUNITA NOMBER Y

GANA PREMIOS!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entrega e formulario aki yenâ na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi un stempel di entrega.
3) Warda dia 18 di december 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecê.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregâ pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

E PREMIONAN TA WORDE REPARTI SEGUN E CANTIDAD DI PERSONAN CU TIN E MES NOMBER PA CADA POPCHI CU A WORDE FAVORECI



NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47

TELEFOON 1266

Kennedy siguiendo cu su gira na A.L. a yega Rio

PA LANCE BELVILLE.

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Senador Robert F. Kennedy, portador di un mensaje di reforma social pa America Latina, ayera a yega e ciudad aki y mes ora el a bai e famoso estadio di Maracana, pa presencia e partido di futbol di Brasil cu Rusia.

E cariocanan a keda contentu pa e aparicion di Kennedy den e estadio, colmá pa 250.000 persona.

Despues Kennedy a reuni cu e secretario di estado Dean F. Rusk den embahada norteamericano. Rusk ta na Rio de Janeiro participando den e conferencia interamericana di cancillernan.

E senador acompaña, pa su casa Ethel, tabata parse cansa, ora el a baha di e avion cu a trece di Sao Paulo. El a sonrei y a duna periodistanan man, prome cu el a sali inmediatamente pa e estadio di Maracana, den auto habri.

Al parecer, Kennedy ta sintiendo e efectonan di su gira norteamericano na unda na algun parti el a ser ricibi cu entusiasmo, y na otro ataca pa estudiantenan izquierdista.

Awe tempran, Kennedy a reuni cu dirigentenan di e sindicato mas grandi di Brasil. den centro industrial di Sao Paulo, y a bisa nan cu America Latina tin mester di reformanan agraria, educacion y institucionnan liber.

"Nos no por bisa pueblo cu e por come mes cos cu cacho cu pushi", Kennedy a manifesta.

Y a agrega, "Algun di e regionnan mas pober di mundu ta den noreste di Brasil. Kiko bosonan ta bai hasi cu esaki?"

E sindicalistanan a brinda Kennedy un recepcion cortes, pero reticente.

Previamente, el a asisti na un misa den e catedral catolico di Sao Paulo y despues a bai na e monumento na John F. Kennedy.

El a deposita un krans di flor y a ricibi e recepcion mas entusiastica di henter su gira. For di bentana di e casnan di apartamento confetti a yobe y miles di persona, hopi di nan cu a contribui cu placa pa construccion di e monumento, tabata presente durante e ceremonia.

Ademas nan a entregé un percament pa viuda di su ruman segun cual, dia 23 di november 1962 e presidente fallecido a ser declara ciudadano honorario pa consejo municipal Paulista.

Eisenhower lo ser hiba hospital Walter Reed

AUGUSTA -- GEORGIA -- UPI -- Ex-presidente Dwight Eisenhower, cu ta recupera rapidamente di e ataquenan di curazon, lo ser traslada awe na hospital Walter Reed den un train especial.

Eisenhower y su comitiva lo sali hospital di Fort Gordon, den viahe directo cu lo dura mas o menos 12 ora.

Comitiva di e ex-presidente ta constitui pa dokter, verpleegster, especialista, ayudante; secretario, agentenan di servicio secreto, personal ferroviaria, tres representante di "Pool" periodistico, camarero, cocinero, ayudantenan, polis militar y otro.

Den hospital Walter Reed, Eisenhower, y su casa lo observa e dia di accion di gracia cu nan familiarnan.

BERLIN -- UPI -- Walter Ulbricht, lider di Alemania Oriental, a manda un mensaje di felicitacion ayera pa presidente di Francia, Charles de Gaulle, kende awe a cumpli 75 aña, segun agencia oficial di noticia ADN a informa.

Saludonan di Ulbricht ta ser expresa den palabranan calido, ADN ta bisa. Pero, den contraste cu e practica usual, e ta ab. stene na usa frasenan mas salient di e mensaje.



CIUDAD DEL VATICANO--Cardinal argeitno Antonio Caggiano (den center) ta papiando cu e cardinal di New York Francis Spellman (na man robez) y cardinal di Poland Stefin Wyszynski durante un sesion di Concilio Ecumenico. Radiophoto UPI.

Defuntu John F. Kennedy a cumpli dos anja morto

DALLAS, TEXAS -- UPI -- Diverso actonan conmemorativo, mayoria di nan di sentido hondo religioso, lo señala awe den e ciudad aki e segundo aniversario di e asesinato di presidente John F. Kennedy.

E tragedia cu a estremece mundu henter dos anja pasa lo bolbe tin presencia di historico den e serie di homenahenan postumo cu lo desarrolla durante e dia di awe.

Na porta di habitacion muher un di e sala di promer auxilionan di hospital Parkland, na unda nan a confirma cu Kennedy a stop di existi despues di e esfuerzonan inutil di e dokternan pa salba su bida, lo deposita awe un ofrenda e capellan Carl Nighswonger, 8.30 di mainta, Reverendo Oscar Huber, pa su parti, lo hasi misa na sufragio di e alma di e mandatario desparecé.

Tabata pader Huber cu a administra e extramauncion na Kennedy den e sala menciona, despues di a bai einan mes ora cu el a tende pa radio e noticia di e atentado.

Pa su parti, presidente Lyndon B. Johnson, cu a jura su carga en su secion di Kennedy a bordo di e avion presidencial ora cu e perdida imparable a tuma lugar, ta dispone pa asisti awe ne misa cu lo ser hasi na Fredericksburg (Texas) banda di su propiedad campestre.

E programa conmemorativo a cuminsa ayera ora cu cien - miembro di e caballeronan di Colon di e Consejo di Oak Cliff a celebra un acto religioso den misa di Santa Cecilia, rezando rosario.

E habitacion number un di sala di emergencia di e hospi a ser serra durante diezdos or en señal di respet. Pero el ser pone den funcionnan si a gun caso urgente lo requer

Nan ta studiando pa conver e habitacion den un local dedi na memoria di Kennedy, cu placa alusivo contra muraya.

Un otro ceremonia, lo ser hi a cabo den e institucion John Kennedy pa hobennan cu no normal, yama pa "Hubentud e cepcional", cu ta constitui refugio ideal pa mentalnan reta da. E institucion ta situa dilan di e misa di pader Huber.

Den templo Emanu-el nan ofrece un acto conmemorativ cu participacion di creyenten di tur religion nan, den cual actua orquesta sinfonica di Da las, Coro di e tempel y Coro e universidad di Texas del Nor

7.30 di anochi nan lo hasi misa pa pone fin ne progra di e dia.

Nan ta spera cu miles di pe sona lo bishita e caya den cur zon di Dallas, cu tabata escen rio di e asesinato di Kenne

CHILE A EXPONE PLANNAN PA REFORMA SISTEMA INTERAMERICANO

PA : Jack Brannan.

RIO DE JANEIRO--UPI--Gobierno democrata cristian di Chile a presenta awe mainta den e conferencia interamericano di cancillernan su propuestanan pa alcansa transformacion nan radical den estructura di e relacionnan entre e paisnan di continente.

E actitud di Chile, cu su ministro di relacionnan exterior lo duna na conoce, ta representa pa algun observador un desafio clá ne posicion di lider cu Merca tabata ocupa den asuntunan intermaericano di indole politica y economica.

Nan ta kere cu e secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, lo responde e declaracionnan di e canciller chileno den e discurso cu el lo pronuncia awe tardi den e reunion.

E ministronan di exterior di pais nan cu ta forma e Organizacion di e Estadonan Americano (OEA) lo scucha e modificacionnan, den orden politico y economico, cu lo ta indicio ne disposicion di Chile pa pone influencia riba Merca den diverso aspectonan di bida di e continente americano, entre nan, Alianza pa Progreso.

Den campo economico, Chile ta sugeri cu e sistema interamericano ta consisti ayuda economico di Merca na tur nacionnan latinoamericano, garantisá y sin compromiso ulterior, cu tratamiento preferencial pa productonan basico cu ta ser produci den e paisnan aki, manera sucu, koffie, fruta y carni.

Den campo politico e reforma lo alumbrá desarrollo di e programa di Alianza pa Progreso den forma cu e lot mas mihor controlá pa e organismo di desarrollo economico y social di OEA, na momento cu e Consejo lo perde facultadnan den tal sentido. Sede di e funcion aki lo ser traha den un pais latinoamericano na lugar di den union panamericano di Washington.

Merca, mescos cu Chile, ta interesá pa practica reformanan, pero e dos nacionnan ta parse di mantene enfoquenan distinto.

Aunque Rusk a declara despues di reuni cu Valed, cu e por hasi hopi punto di coincidencia entre Merca y Chile, fuentenan autorisá di e delegacion norteamericano den conferencia a señala cu nan mester discuti ampliamente riba e curso futuro di relacionnan hemisferico.

E fuentenan a indica tambe nan dudanan tocante e exito di tur gestion cu lo obliga Merca na presta economia determiná ne paisnan latinoamericano, ya cu e tipo di compromiso aki mester ser conveni mediante tratadonan bilateral y ratificá pa e Congreso.

Merca ta mantene e posicion di cu e paisnan di America Latina mester hasi mayor esfuerzo pa yuda nan mes, no solamente den proyectonan pa Alianza pero tambe contra amenaza di subversion comunista.

E sugestion mas significativo, na juicio di Merca, a ser hasi den e conferencia pa Mexico, proponiendo creacion di un fondo interamericano di asistencia pa situacionnan di emergencia. E fondo lo ser fortalece cu contribucionnan voluntario di e miembronan di OEA, y lo ser usa pa proporcioná alimentonan, ayudo financiero y panjanan den caso di cu lo surgi desastrenan natural of perturbacionnan social.

EXPLOSIONNAN NA CAROLINA DEL NORT

CHARLOTTE, CAROLINA DEL NORTE -- UPI -- Un serie di explosionnan a causa danjonan severo ne residencianan di lidernan di Comunidad di color di e ciudad aki, entre nan un comisionado federal y e presidente estatal di e Asociacion Nacional pa progreso di hende di color.

Ningun di e hendenan a lesiona den e atentadonan aparente, cu tabatin efecto promer di trez' or di mainta. E explosionnan a registra cu poco minuut di diferencia.

E presidente di e asociacion menciona, Kelly Alexander, a manifesta cu nan a trata di mata su familia, huntu cuné.

Polisnan a tuma medidanan di precuacion estricto den e zona residencial afectá, na unda e casnan no ta di piedra, na noroeste di e ciudad.

Dak di e cas di Alexander a bula na pida, y tambe esun di e residencia di e ruman di dje, Fred, cu ta e unico hende di color cu ta pertenece ne Conse di Charlotte.

E otro casnan danja ta esnan e abogado di color Julius Chan bers, recientemente nombra C misionado Federal, y e docto Reginald Hawkins, dentista.

NUEVA DELHI -- UPI -- Un so da pakistano a perde su bida d un choke cu e fuerzanan In den e zona di desierto di R jasthan, segun ministerio in di defensa a informa awe.

Un portavoz di ministerio a sa cu e choke a tuma lugar d bierne den e region di e pue di Sadhewala, cu e indionan tuma di e pakistanonan na pri cipio di siman pasa.

Ademas India a demanda e c mision di varios violacion frontera, den transcuro di man pasa, pa parti di fuerzan pakistano.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Este es un día ideal para vivir de acuerdo con la Regla Aurea. No haga nada que perjudique su buena reputación al contrario, trate de enaltecerla. Examine sus asuntos de crédito en su tiempo disponible.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Siga sus corazonadas interesantes y hará su vida infinitamente más agradable y afluente. Trate de no crear problemas. Sea muy dedicado con un ser querido y demuestrele una verdadera devoción.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Sus socios están deseosos de saber lo que se espera de ellos, y este es un día bueno para ocuparse de esos asuntos sutilmente. Ponga sus libros en orden.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Dele a sus asociados el beneficio de sus ideas prácticas para que puedan reunirse más tarde en alguna aventura que valga la pena. Interprete mejor sus deseos. Respételos y sígalos.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Cerciórese de ayudar en el trabajo y haga de este un día feliz para usted y sus parientes también.

Haga algo para mejorar su estado de salud. Haga deportes, tonifique su cuerpo.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Si penetra en el espíritu festivo con aquellos que admira , esté puede ser un día feliz para todos. Seleccione entre sus familiares y amistades. Después diviertanse juntos.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Separe este día para estar con su familia y amigos, para divertirse y mostrarse agradecido. Demuestre generosidad de espíritu. Este puede ser un día memorable. Use su sentido común.

CAPRICORNIO- oct. 23 a nov. 21-Una noche excelente para la vida social con un pariente y buenas amistades, tantas como sean posibles. Sea amistoso, lleno de alegría sincera. Recibirá muy buenos beneficios de una noche así.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21-Aunuqe los asuntos financieros son importantes ahora, la celebración de este día con personas que le han extendido favores es ideal. Haga planes esta noche sobre comó puede progresar. Sea. practico.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19-Este puede ser un día de lo más divertido en compañia de buenas amistades y para hacer planes sobre como pasar más tiempo juntos en el futuro. Usted ha sido muy reticente.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Un día bueno para dar gracias por las bendiciones que hemos recibido. Haga planes ahora para vivir en un nivel más alto en el futuro. Trate tambien de ser muy practico y no desperdiciar su tiempo.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-No se olvide de celebrar hoy con sus buenos amigos. Trate de organizar mejor sus asuntos. Demuestre generosidad. Mejore sus relaciones de negocios. Analice los contractos y proceda de acuerdo.

SI SU HIJO NACE HOY....
Podrá tener mucho éxito en cualquier profeción práctica y el progreso podrá ser muy gradual, pero constante.

Rockefeller ta kere cu e clima a mehora pa inversion mericano na A.L.

NEW YORK -- UPI -- David Rockefeller, presidente di Chase Manhattan Bank, ta kere cu e clima a mehora pa inversionnan norteamericano na America Latina y cu huntu cu esaki Alianza pa progreso lo por funciona mihor y cu resultadonan mas efectivo.

Ora nan entrevisté den e programa "Issues and answers" (temanan y repuestanan), di American Broadcasting CO., Rockefeller a señala cu e fracaso original di Alianza pa progreso a ser señala pa presidente John F. Kennedy prome cu su morto, y cu tambe el a adverti su sucesor, Lyndon B. Johnson. Pero, Rockefeller a bisa, e panorama a ser cambiá gradualmente y Alianza ta cada bez mas un instrumento efectivo di ayuda na desarrollo.

Rockefeller a destaca, especialmente, e papel hopi importante di Thomas Mann den gobierno di Johnson pa yuda Alianza sali di su estancamiento.

Cu respecto na naturaleza di e inversionnan actual di capitalnan norteamericano na America Latina, Rockefeller a splica cu den e ultimo añanan a ser produci un cambio fundamental den actitud di e empresanan inversionista.

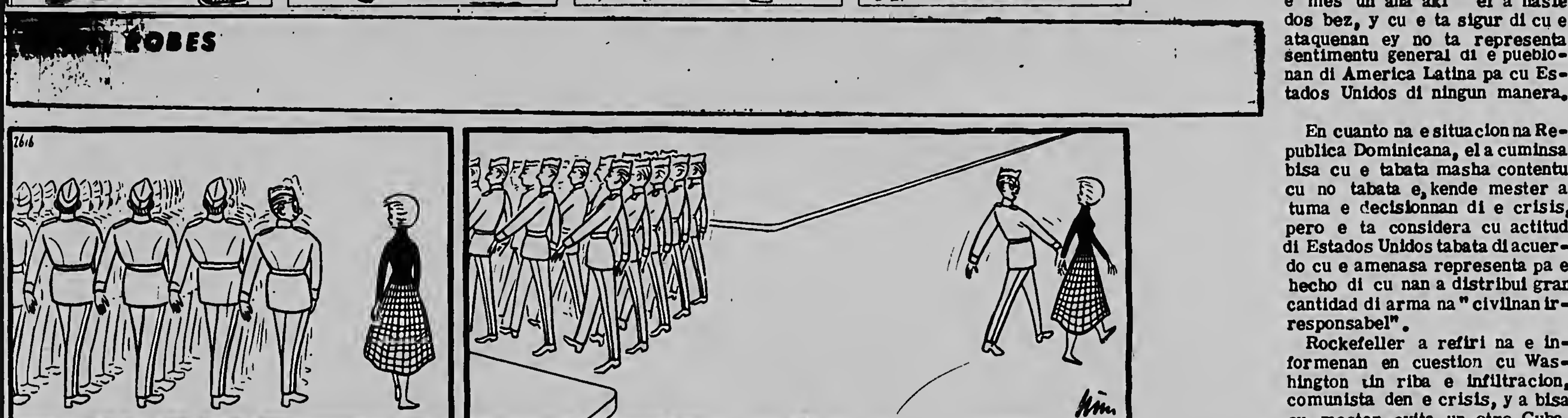
El a bisa cu awor nan ta actua cu mas conciencia di e funcion social cu nan mester desempeña, manera nan ta realisa un gestion destina na larga un beneficio economico.

Ora nan a puntré riba e reciente ataquenan na e secretario di estado Dean Rusk, na Montevideo. y na senador Robert F. Kennedy na Chile, Rockefeller a señala cu ta trata di "incidentenan aisla provoca pa gruponan perfectamente organisá". El a splica cu el a viaha extensamente pa America Latina, y cu e mes un aña aki el a hasie dos bez, y cu e ta sigur di cu e ataquenan ey no ta representa sentimentu general di e pueblonan di America Latina pa cu Estados Unidos di ningun manera.

En cuanto na e situacion na Republica Dominicana, el a cuminsa bisa cu e tabata masha contentu cu no tabata e, kende mester a tuma e decisionnan di e crisis, pero e ta considera cu actitud di Estados Unidos tabata di acuerdo cu e amenasa representa pa e hecho di cu nan a distribui gran cantidad di arma na "civilnan irresponsabel".

Rockefeller a refiri na e informenan en cuestion cu Washington tin riba e infiltracion, comunista den e crisis, y a bisa cu mester evita un otro Cuba.





Loke su curazon ta deseá

E ta cuminza pasobra cada rato e mester pensa ariba e palabranan ey, ma con coe e trata e no por lubida nan. Mientras e ta humando su segundo sigaria e ta ripara coe e no ta haja e palabranan di señor Fleck asina ofensivo mas, al contrario simpel y positivo. Tabata existi solamente dos dificultad. E mester haja un homber rico y su tata no mester sabi nunca ta pakiko e kier casa coe e homber rico ey. Pasobra ta sigur coe lo e no permiti esey. Suzanna ta lanta para, coi su tas y ta bai paga su koffie. Ora e ta sali for di e cafeteria pa bai na e bushalte e ta kana completamente otro manera, coe ora e a sali for di oficina di Fleck. E tabata un mucha muher joben, decidido y sigur di su mes coe no tin ningun ilusion mas den bida.

XXXXXXXX

"Por Dios. Esey si mi ta jama coincidencia!" Christoph Heitmann junior ta bati ariba su pia y ta drei waak su esposa.

"Mira aki Leonore! Lesa. Ma ta unda Joachim ta? Mi mester biseie un bez.... ah, ata bo ey rumani". "Bon dia", e homber coe a caba di drenta ta bisa. Ta Joachim Heitmann, un gigante coe schoudernan hancho y un cara bruin kimá door di solo y cabel blond. Apesar di su trinta y cinco anja e ta mustra jong y sin preocupacion. Su boca y su wowonan blauw clá ta demostra coe e ta gusta hari. E ta drei waak e telefoon y ta saka un pipa cortico for di den su saco y ta cuminza jenele coe tabaco.

"Algun hende a jamami?" Señora Leonore ta pone e corant un banda y ta hala rosea pisá. "Por Dios, e ta pensa atrobe ariba toer su conquistanan".

Joachim ta move su schoudernan. "Ta kiko bo kier anto estimada cunja", e ta puntra na un manera serio y a la vez comico tambe. "Awor coe mi no por conquista bo curazon mas, ta kiko otro ta kedami pa haci?"

"Ay boso stop un rato coe e historianan di amor ey!"

Cristoph Heitmann ta bolbe coi e corant for di caminda su señora a ponele.

"Mihor bo scucha esaki un rato. Ta kiko bo ta bisa si mi informa bo coe nan ta busca un terrateniente na un finca?" "Na cua finca?"

"Na e finca coe papa kier a cumpra pa bo, e ta scirbí akinan blanco ariba pretoe".

Su ruman ta toema e corant for di djé. Asombrá e ta pone su pipa den e cenicero.

"En berdad té mes. E adres, e nomber, toer cos ta klop! Van Werth! E ta bolbe lesa e anuncio coe atencion.

"Kier meen coe nan ta busca un terrateniente di primera clase, anto liher. Esey si ta interesante".

"Asina interesante, coe mesora mi mester a pensa ariba bo. Si nan por emplea un homber manera bo, nan por bisa coe nan a coi cielo coe man".

"Bo kier....." Joachim Heitmann ta bolbe coi su pipa. "Bo sa, coe mi no a pensa ariba esey ainda", e ta admiti. Su ruman mayor ta sacudi su cabez.

"Lo no ta mal idea. Si ta ami ta na bo lugar, mi ta bai ayanan. Ta e manera di mas mihor y discreto pa conoce e finca bon. E corredor di seguros ey por conta nos kiko coe e ta haja ta bon. Ma si bo mes por a bai tira un bista ayanan, lo ta mas facil pa nos sabi si nos por cumpra e finca si of no".

Señora Leonore ta sacudi su cabez. "Kier meen coe ainda bo ta decidido pa ta ariba bo mes?" E ta bisa su cunja. "Pero boso mes no ta mira coe esey ta imposibel. Un soltero tipico manera Joachim coe no por biba sin su parandanan y coe no ta pensa ningun momento ariba casamento....."

"Lo mi busca un ama de llaves bunita", Joachim ta bisa despreocupá. "Toer luna un otro".

Su ruman mayor ta bati rabiá coe su man ariba mesa.

"Pero por fabor, boso no por papia siquiera pa dos minuut manera hende coe tino? Mi kier sabi ta kiko bo ta pensa di mi idea? Si bo ta bai si of no? E no mester ta pa mucho tempo, pasobra mi ta kere coe lo bo ripara liher den ki condicion e finca ta ....."

Joachim Heitmann ta sacudi su cabez. Di repente su cara ta bira serio. Su wowonan blauw no ta hari mas, ma ta parce pensativo.

"Bo tin razon", e ta bisa porfin.

"E anuncio aki a cai for di cielo. Mi ta bai solicita pa e trabao ey".

E ta bai na e mesa y ta bati su pipa ariba e cenicero.

"Nos lo bisa papa tocante bo decision". Señora Leonore ta keda waak nan asombrá. Desde coe e a drenta den famia Heitmann e no por compronde e dos ruman loco nan ey. "Ma ta con boso por sabi coe e ta bai hanja e trabao ey?", e ta puntra nan asombrá. Christoph Heitmann ta drei waak é.

"Dushi Joachim ta un ingeniero agricultor diplomá", e ta bisé poco poco.

"Pa señor van Werth ta casi un honor coe Joachim kier traha pé. Bo ta comprondé?"

"Si", e muher bunita coe wowonan pretoe ta contesta.







GUZMAN TA DI REGRESO PA BOLIVIA

LISBOA -- UPI -- Minister di defensa di Bolivia, general Hugo Suarez Hugo Guzman, a yega e capital aki awe cu avion di Madrid pa un escala di shete ora den su viahe pa Bolivia.

Ta compañe coronel Alberto Soriano, comandante di school militar boliviano, y su ayudante capitan Paulo Murillo.

General Suarez Guzman a ser ricibi na aeropuerto pa brigadier general Rafael Alves, hefe di gabinete di minister di defensa portugues, y pa doctor Quartin Bastos, en representacion di ministerio di relacionnan exterior.

E alto militar boliviano a probecha su escala pa realisa un breve recorrido den e capital. Lo e sali pa Bolivia awe nochi den vuelo 119 di Aire France.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off